
RESUMÉS/ABSTRACTS

Les Institutrices et leurs Récits de vie: origines sociales et premières expériences professionnelles / Primary School Teachers and their Life Histories: from their origins to their first years of professional life

Helena Costa Araújo

Ayant en considération une étude sur la construction de l'enseignement en tant que *travail de femmes* au Portugal, dans la période de 1870 à 1933, déjà réalisée, cet article a comme objectif rendre visibles les parcours et les subjectivités d'institutrices, en révélant leurs identités et leurs expériences, y compris les conflits entre le «public» et le «privé», le personnel et le professionnel, sur la base des récits qu'elles ont produits sur leurs propres vies. L'auteur voit cet article comme une contribution à comprendre non seulement le processus de «fématisation» de l'enseignement qui se produit pendant la période étudiée, mais aussi pour révéler la manière comme ces enseignantes ont lutté dans leur quotidien pour donner un sens à leurs vies familiales et professionnelles.

Within a sociological framework on the construction of primary teaching as *women's work* in Portugal, with reference to the period 1870-1933, this paper aims at concentrating on women teachers' pathways and subjectivities to reveal their identities and experiences, including conflicts between «public» and «private», personal and professional, on the basis of the accounts they have produced about their own lives.

Hence, this paper is seen as a contribution, on the one hand, to understanding the process of «feminisation» of primary teaching occurring throughout the period under study, and on the other, to revealing the way teachers struggled in their daily lives to make sense of both their teaching activities and their family lives.

La Domestication Scolaire du Pensement Infantile: perspectives théoriques pour l'analyse des pratiques scolaires / The School Domestication of Children's Thinking: theoretical perspectives for the analysis of school practices

Filipe Reis

L'article pose la question de l'accès aux savoirs dans les sociétés scolarisées. On essaie, à travers plusieurs contributions théoriques, saisir les conséquences de l'hégémonie du savoir scolaire vis-à-vis d'autre savoir qui se produi-

The aim of this paper is to explain how one becomes part of the educational process. On the basis of various theoretical contributions, I analyse the consequences of school knowledge vis-à-vis other knowledges produ-

sent en dehors de l'école. Les pratiques scolaires d'enseignement de l'écriture sont perçues à partir de la considération des contributions théoriques dues à l'Ethnologie, Sociologie et Psychologie.

ced outside the school. School's practices for teaching how to write are assessed on the basis of theoretical debate as it appears in Anthropology, Sociology and Psychology.

Quel Sens et Quelle Organisation pour L'«Área-Escola» (interdisciplinarité scolaire)? Une Approche Sociologique» / What Sense and What Organization for «Área-Escola» (unit of interdisciplinarity)? A Sociological Perspective»

Telmo Caria

L'article a pour objectif présenter une proposition d'organisation pédagogique de l'école (noyau pédagogique) en observant la réforme éducative et en permettant réduire les contraintes d'organisation déjà existantes.

Il s'agit d'une recherche ethnographique dans une école du deuxième cycle au Portugal, en montrant les modalités d'appropriation et les conflits symboliques que les enseignants utilisent pour comprendre et intégrer l'«área-escola» à leurs pratiques pédagogiques.

This article has as its main objective the presentation of a proposal for the pedagogical organization of the school (based on pedagogical nodules) that, on being compatible with

new legislation on school management implemented under the recent school reform, allows for the reduction of existing organizational constraints. It will carry out this objective through an ethnographic investigation of a middle school located in the interior of Portugal. This research will highlight the various modalities of appropriation and the symbolic conflicts which teachers develop in order to understand the subject-discipline «área-escola». Grounded theoretically and ideologically, the proposal is based on its interest and its usefulness for the reinvention of the school curriculum, thus attributing greater «social importance» to school learning and to making «classifications» less strong within the school context.

La Reconstruction de l'Identité du Professeur Portugais en Suisse: tensions entre discours institutionnels et relations interpersonnelles / The Reconstruction of Identity by the Portuguese Teacher in Switzerland: tensions between institutional discourse and interpersonal relations

Maria José Metello de Seixas

Envoyé comme médiateur et «missionnaire» linguistique par une institution monolingue auprès d'élèves bilingues, l'enseignant de

Sent as a mediator and as a linguistic «missionary» by a monolingual institution to teach bilingual children, the teacher of Portuguese

Langue et Culture Portugaise en Suisse se trouve à un carrefour de tensions dont il est aussi l'enjeu. Sa situation de déplacement se prête à des jugements sociaux ambigus, autant de la part de ses élèves et leurs parents que de la part des représentants de son institution de tutelle.

Cet article essaie de décrire brièvement le réseau de relations institutionnelles et interpersonnelles auquel le professeur à l'étranger devra répondre, tout en reconstruisant un identité professionnelle où la dimension de conservation – surtout linguistique – s'oppose au changement implicite dans la situation de déplacement qui est la sienne.

Language and Culture in Switzerland finds him/herself both at the crossroads of various tensions and at the very centre of them. The role of missionary leads to ambiguous social judgements on the part of pupils and their parents as well as from trusted institutional representatives. This paper aims to briefly describe the network of institutional and interpersonal relations within which the Portuguese teacher will have to work and to which he/she will have to answer. By doing so, the teacher will reconstruct a professional identity whose conservative dimension – particularly with regard to language – will oppose the change his/her displacement involves.

L'École dans la Transition Post-moderne /The School in the Context of the Post-modern Transition

António Magalhães

Le but de cet article est de faire un guide des discours en éducation et enseignement dans le contexte de la soi-disante condition postmoderne. Refusant la définition de celle-ci comme un naïf (re)commencement de l'histoire où tous les positions pourraient se (re)légitimer en ajoutant de jactencieux «neo» à de vieilles désignations, on assume ici, suivant Giddens, la postmodernité comme radicalisation des potentialités de la modernité. Radicalisation qu'en produisant des excès et déficits délimite la postmodernité comme tâche de correction de ceux-là, notamment en ce qui concerne l'éducation et l'enseignement, et surtout dans le contexte portugais où il faut encore accomplir les meilleures promesses de la modernité. C'est en ce sens que seront analysées les propositions neo-libérales que assignent au Marché le rôle de régulation en édu-

The purpose of this article is to map out discourses on education and schooling in the context of the so-called post-modern condition. In refusing a definition of the latter as an ingenuous (new) beginning of history where all positions are legitimised through the mere addition, to old designations, of an ostentatious «neo», post-modernity is here assumed, in the wake of Giddens, as a radicalisation of the potentialities of modernity.

A radicalization which, on producing excesses and deficits, delimits post-modernity as a task of correcting those same excesses and deficits, namely in terms of education and schooling, and above all in the Portuguese context where it is still necessary to fulfil the best promises of modernity.

In this light, one analyses neo-liberal proposals, which attribute to the Market the role

cation et enseignement, celles du neo-vocationalisme, celles du neo-vocacionalismo progressiste et la proposition d'un mandat démocratique pour le système d'enseignement au Portugal.

of regulation in education and schooling, the proposals of the new vocationalism, of progressive new vocationalism, and the proposal for a democratic mandate for the education system in Portugal.

Les Nouvelles Cartes Culturelles et la Place du Curriculum dans un Paysage Post-Moderne / New Cultural Maps and the Place of the Curriculum in a Post-Modern Landscape

Tomaz Tadeu da Silva

Le curriculum constitue le noyau du processus institutionnalisé de l'éducation. Ce travail présente une discussion sur les implications pour la pédagogie et pour le curriculum de quatre composantes centrales des nouvelles configurations culturelles et sociales: les mouvements et les théorisations féministes; les relations post-coloniales entre les nations impérialistes et les peuples dominés; les problèmes d'identité posés par les nouveaux mouvements sociaux, particulièrement en ce qui concerne la multiculturalité; et l'impact de l'association des nouvelles techniques de l'information/communication et de la culture populaire sur la production de nouveaux sujets et des identités sociales. Une des tâches les plus importantes de la critique et de l'intervention culturelle en éducation consiste précisément à se demander quels groupes et quels intérêts sont, non seulement représentés dans le curriculum, mais ont aussi le pouvoir d'en représenter d'autres.

At the heart of the institutionalised educational process lies the curriculum. In this article one discusses the implications for pedagogy and the curriculum of four central elements of what may be termed new cultural and social configurations: feminist movements and feminist theorising; post-colonial relations between imperialist nations and subjugated peoples; issues set on the agenda by social movements and that deal with a politics of identity, such as the question of multiculturalism; and the impact of the combination of new information/communication techniques and popular cultural on the production of new social subjects and identities.

One of the most important tasks of cultural critique and intervention in education consists precisely in asking which groups and interests not only are represented in the curriculum but also have the power to represent others.